



Guanajuato

# Bach, proyecto de danza

Coreografía por **Francisco Graciano**  
con **Cynthia Shmulkovsky**  
en colaboración con los bailarines

+ 12 años | 50 minutos



**Octubre 25**  
**18 h • 2022**

Teatro Principal

**UNA PRODUCCIÓN CONJUNTA DEL INSTITUTO  
ESTATAL DE LA CULTURA DE GUANAJUATO,  
EL FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO  
Y LA PAUL TAYLOR DANCE COMPANY**



La Danza en el Cervantino cumple 50 años de hacer bailar las emociones, la imaginación y el cuerpo de nuestros espectadores, que año con año vienen a Guanajuato para conocer las propuestas dancísticas más representativas del ámbito local, nacional e internacional. Queremos celebrarlo con ustedes porque después de una pandemia, volver al cuerpo es una necesidad humana fundamental que nos invita a movernos y a disfrutar de la fuerza simbólica del cuerpo como un reflejo de la inteligencia colectiva que nos une. Celebramos también, que la danza siga conectando imaginarios y moviendo a la sociedad rumbo a una cultura de paz en la que bailar sea un signo de armonía y comunidad. Gracias, queridos espectadores, por 50 años de bailar con su mirada.

**-Mariana Aymerich**

Directora General del Festival Internacional Cervantino

### **Sinopsis**

Espectáculo de danza moderna que toma como punto de partida a dos genios del contrapunto: el compositor Johann Sebastian Bach y el coreógrafo Paul Taylor, explorando el encuentro entre la polifonía y la armonía a través del mexicano-estadounidense Francisco Graciano, quien fue comisionado para crear una obra de 50 minutos con un sexteto de bailarines de Guanajuato y un ensamble de 13 músicos en escena.

**Duración:** 50 minutos

**Público:** +12

### **Créditos**

Dirección artística y coreografía: **Francisco Graciano**

Asistencia de dirección: **Cynthia Shmulkovsky**

Dirección musical y composición: **Adalberto Tovar**

Diseño de vestuario: **Ana María Torres Romero**

Diseño de iluminación: **Paola Arenas**

Asistente de iluminación: **Esmeralda Acosta**

Gestión internacional: **Cristina Vázquez**

**Elenco:** Estíbaliz Córdova, Carlos Sebastián Delgado

Arredondo, Paola González Garza, Dayana Márquez

Álvarez, Ada Janett Tovar y Pryska Vargas

Producción ejecutiva: **Adriana Pineda**

Dirección técnica: **Alejandro González**

## Nota al programa

Este trabajo reflexiona sobre la co-creación intercultural de artistas de la danza mexicana y cómo su trabajo se inspira en el canon de Taylor. Investigamos nuestras historias corporales y la intersección del lenguaje del movimiento mexicano y mexicoamericano. La celebración de los colores, tanto metafórica como visualmente, han influido en la estructura de la obra. Paul Taylor fue un coreógrafo con una amplia gama de creaciones que abarcaron el espectro de la oscuridad a la luz. Bach también representa una experiencia auditiva colorida y diversa. De manera similar, el impacto visual de Guanajuato se puede atribuir a su variada gama de colores vibrantes y altamente saturados.

Reconociendo este hilo común, nos dispusimos a demostrar nuestras observaciones casi con metrónomo en mano para seleccionar piezas de Bach. El paisaje montañoso o la dinámica peatonal de Guanajuato pueden ofrecernos pistas tanto rítmicas como corporales para construir una frase de movimiento, un cuarteto viajero, o entender una relación en el espacio. Y lo que es más importante, la presencia que tiene cada cuerpo en el estudio que sea exclusivamente suya en relación con su hogar y sus reacciones a cierto estilo dancístico.

Hemos intentado construir un espacio para nuestros espectadores que sea tanto reconocible como profundamente esclarecedor de la relación interpersonal: Taylor/Bach/Graciano/bailarines de Guanajuato. La obra completa representa mis observaciones e impulsos para celebrar el México que he tenido el honor de disfrutar durante mi tiempo aquí (con los intérpretes), pero también desde la perspectiva de un extraño que mira hacia adentro y hacia atrás. Como hijo de músico trompetista y mariachi de corazón, la historia y el reconocimiento de emociones fuertes son parte integral de mi identidad.

Mi anhelo es que el público salga del teatro con una sensación de renovado optimismo por la armonía conseguida entre experiencias culturales divergentes y espero compartan conmigo el saber que la variedad de identidades puede fusionarse para apoyarse mutuamente y fomentar la unión: una especie de contrapunto humano y dinámico inspirado en los dos grandes maestros de esta técnica: Bach y mi querido y antiguo jefe, Paul Taylor.

**-Francisco Graciano**  
Coreógrafo



## **Sobre el proyecto**

El Bach Dance Project es un emprendimiento creativo binacional que involucra a bailarinas y bailarines de danza contemporánea de Guanajuato y a coreógrafos de la Paul Taylor Dance Company, agrupación referente de la danza moderna en Estados Unidos.

A partir de este legado dancístico y de la música del gran compositor alemán es que seis ejecutantes guanajuatenses, bajo la dirección de Francisco Graciano, participan en un trabajo de entrenamiento y montaje que se extiende hasta el mes de octubre y cuyo resultado final se muestra en el 50º Festival Internacional Cervantino.

Este proyecto que inicia tiende múltiples puentes: desde el esplendor musical del barroco hacia los lenguajes coreográficos contemporáneos; desde el talento guanajuatense hasta la forma de entender y hacer danza moderna a partir de la herencia de grandes precursores de este género, como fueron José Limón, Martha Graham y el mismo Taylor.

## **Paul Taylor Dance Company**

Paul Taylor Dance Company es una compañía de danza moderna, formada por el bailarín y coreógrafo Paul Taylor (1930-2018). La compañía de danza moderna tiene su sede en Nueva York, Nueva York y fue fundada en 1954.

Desde sus primeros días, Paul Taylor Dance Company ha realizado giras por los Estados Unidos y todo el mundo, desde campus universitarios y pueblos rurales hasta los principales teatros de ópera y centros de artes escénicas a nivel internacional. La compañía se ha presentado en más de 600 ciudades en 66 países, incluidas giras históricas y compromisos en América del Norte y del Sur, China y el Lejano Oriente, Gran Bretaña, Europa Oriental y Occidental, Escandinavia, África, India y Medio Oriente. Actualmente es dirigida por el joven coreógrafo Michael Novak, uno de los bailarines más cercanos a Paul Taylor. Con la llegada de Michael, la Compañía ha iniciado un proceso de nuevas creaciones con la base técnica y de estilo de Paul Taylor, pero con la frescura y visión de Michael Novak.

**Francisco Graciano**, coreógrafo y director de **Bach, proyecto de danza**

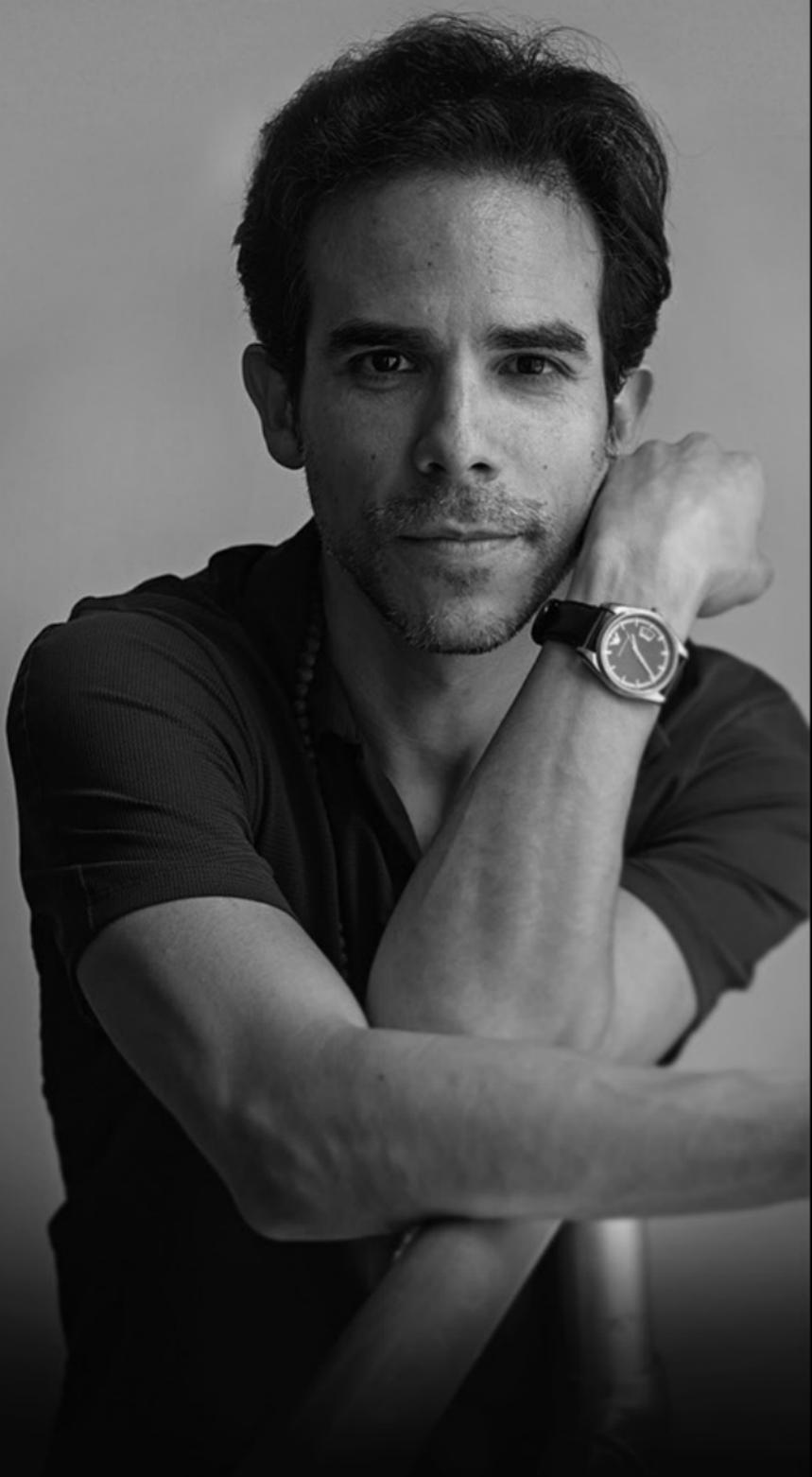
Originario de San Antonio, Texas, Graciano ha sido miembro de Ben Munisteri Dance Company, Cortez & Co. Contemporary/Ballet, Pascal Rioult Dance Theatre, Broadway Dance Lab, y fue miembro fundador de Dusan Tynek Dance Theatre y TAKE Dance Company.

En 2001 bailó en la ópera *White Raven* de Robert Wilson/Philip Glass en el New York State Theatre. Ese otoño, Robert Wilson le pidió personalmente que apareciera en su primera producción de *Aida* en Bruselas. Formó parte de la agrupación Taylor de 2004 a 2006 y el New York Times lo declaró una "estrella virtuosa" cuando bailó en Paul Taylor Dance Company de 2006 a 2017. En 2009 apareció en "25 to Watch" de Dance Magazine, aclamado como un bailarín con una "frescura propia". Después de su carrera en Paul Taylor Dance Company, obtuvo su Maestría en Danza y Bellas Artes en la Universidad Estatal de Florida.

En el verano de 2020, en medio de la pandemia de COVID, fue elegido para ser el coreógrafo inaugural del Nexus Lab de Dance Lab New York, donde experimentó con tecnología de videoconferencia para crear presentaciones digitales en vivo. Fundó Graciano Dance Projects, LLC en el otoño de 2020 como una plataforma para presentar teatro en vivo y digital y cuenta con el patrocinio fiscal de Unique Projects.

Ha sido coreógrafo comisionado de la compañía mexicana de danza Calpulli, el Conservatorio de Ballet del Sur de Texas y la serie Theatre in Quarantine's Closet Works, ganadora del Premio Drama Desk, así como para programas universitarios de danza. Es parte de Movement Migration, un colectivo de artistas de danza experimentados que colaboran y crean obras dinámicas. Se enorgullece de compartir el legado de Paul Taylor con los aspirantes a bailarines como miembro rotativo de la facultad en la Escuela Paul Taylor en la ciudad de Nueva York.

Actualmente es un artista con sede en Austin, pero por ahora le gusta verse a sí mismo como un desarraigado. Espera hacer que la danza tenga una presencia más significativa en Austin, TX y continúa buscando nuevos encargos coreográficos para las principales compañías de danza de todo el mundo en los meses y años venideros. Es entrenador certificado de GYROKINESIS® y entrenador de aprendices de GYROTONIC®.



## **Paola González Garza**

Es egresada del Instituto Universitario de Bellas Artes de la Universidad de Colima como Profesional Asociado en Danza y licenciada en Danza Escénica (2001-2005). Durante sus estudios fue invitada a bailar en la Compañía Univerdanza para participar en la inauguración del Teatro Universitario. Se desempeñó profesionalmente en la compañía de Danza Contemporánea de León por un periodo de 3 años y medio (2005-2008). Durante este tiempo tuvo la oportunidad de pertenecer al repertorio de *Laberinto de Chartres* de Ángel Rosas y *Otelo* de Víctor Ruíz para el FIC, además de una gira por centro occidente con la coreografía *Así son ellas* de Silvia Salomón. Del 2007 al 2009 se asoció con Alejandra Ramírez para abrir un estudio de danza donde se impartieron cursos y realizaron una función para escena activa de *Revelaciones íntimas con Mínimo Cuerpo*. Es cocreadora de la obra *Los Pies del Faro* que fue seleccionada en 2014 por el Festival Bienal de Sao Paulo, Brasil "Danza a Deriva". En el 2018 tuvo una participación como parte del cuerpo de baile de la ópera *Traviata* presentada por el teatro Bicentenario de la ciudad de León, Gto. Actualmente es egresada de la EDUCEM en la maestría de Diseño de Imagen y docente en la licenciatura de Artes Escénicas y producción de Espectáculos de la Universidad de León.

## **Carlos Sebastián Delgado Arredondo**

Artista escénico

Es egresado de la licenciatura en Artes Escénicas de la Universidad de Guanajuato. Se ha presentado en dos ocasiones en el Encuentro Internacional de Danza Contemporánea de Veracruz y Boca del Río. Dentro de sus giras más destacadas se encuentra el Festival Social TuDANZAS en Barcelona, España 2019. Desde el 2019 ha escrito y dirigido sus propios proyectos teatrales, tales como *Hora de juegos*, obra acreedora a una mención honorífica por el Festival Internacional de Teatro Universitario de la UNAM (FITU) 2019; y *La Dalia Negra*, la cual formó parte de la cartelera de Microteatro, León y en el 2020 fue seleccionada para el 2do Encuentro Estatal de Teatro de Guanajuato. En el 2020, incursionó en la gestión cultural creando el Encuentro de Danza Contemporánea en Guanajuato; Novus, Competencia Nacional de Videodanza en Guanajuato y Escena Fénix, Festival de teatro en corto en Guanajuato. Actualmente es director de Guerrer, Compañía de Artes Escénicas y de Guerrer, Escuela de Artes Escénicas, institución en la que se imparten clases de danza para niños, jóvenes y adultos de la ciudad de Guanajuato, como una iniciativa para que el interés por las artes escénicas crezca en la localidad.



## **Dayana Márquez**

Bailarina

Es una apasionada artista con formación de más de seis años como bailarina e intérprete. Se ha especializado en la técnica contemporánea y urbana. Durante el último año se ha inclinado por la coreografía, motivada por el arte y la familia. Es estudiante de la Licenciatura en Artes Escénicas de la Universidad de Guanajuato.

## **Estíbaliz Córdova**

Bailarina

Inició su formación dancística en el taller de Danza Contemporánea de la Casa de Cultura Diego Rivera a los 13 años y a los 15 años entró al taller de danza clásica con la maestra Paulina López Calderón. En el 2016 fue aceptada en el Centro Nacional de Danza Contemporánea en la ciudad de Querétaro, donde comenzó a tomar clases particulares con la maestra María del Mar Nogueras, preparándose para su audición para la Escuela Municipal de Ballet de Tlajomulco, donde fue aceptada en el año 2018. Allí cubrió el último curso del nivel avanzado y en el año 2019, tras ser aceptada y becada en los cursos intensivos de Complexions Dance Academy, New York Dance Project, Joffrey Ballet School, Bluegrass Youth Ballet y Limon Dance Company, regresó a su ciudad natal para reunir los fondos necesarios para tomar el programa de Complexions Dance Academy, proyecto que se detuvo por la pandemia COVID-19. En el 2021, fue la artista más joven en ganar el estímulo Más Escena, coordinado por el Instituto Cultural de León para producción de obra original con la que pudo desarrollar *Silvifonía*, una obra de corte neoclásico con música original, que, a través de la multidisciplina, expone el fenómeno de las micorrizas, planteando un mensaje de solidaridad y cooperación. Esta es su primera obra coreográfica.

## **Pryska Yuritzzy Vargas Berdeja**

Es originaria del Estado de Guerrero radicada en León, Guanajuato, donde se ha desarrollado de manera profesional en su ámbito y ha incursionado en el mundo del emprendimiento. En el 2003 fue invitada a formar parte de 360 danza, dirigido por Vicente Leyva. En 2009 egresó de la licenciatura en danza contemporánea de la Escuela Profesional de Danza de Mazatlán. En 2010, con 360 Danza, fue becaria del Fondo de Ayuda para las Artes Iberoamericanas IBERESCENA para realizar una residencia artística en Madrid, España, con la reconocida coreógrafa Carmen Werner. En 2012 se integró a la compañía El Circo Contemporáneo danza multidisciplinaria bajo la dirección de Mauricio Nava en la ciudad de Guanajuato. Fue becaria del programa Creadores Escénicos 2013 del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes FONCA. En 2019 fue beneficiaria con el Programa Apoyo a la Producción y puesta en Temporada Más Escena con *Genealogía: La Historia de Ana y Abraham* con La Belga Collective. En 2021 se integró a Cultura Sor Juana como co-directora artística y docente de la Compañía de danza CSJ. Este año inició el montaje coreográfico, en colaboración con Ilse Torres, para el espectáculo aún inédito *Jaque Mate* para la compañía de danza de Cultura Sor Juana.

## **Ada Janett Tovar**

Bailarina y actriz

Es licenciada en artes escénicas por la Universidad de Guanajuato, con especialidad en danza. Desarrolló su formación artística con Juan Caudillo, Sylvia Salomón, Evangelina Hdez., Mauricio Nava, Selene Aguirre y David Eudave, entre otros. Enriqueció su trabajo con distintas disciplinas como teatro-físico, técnica mixta "pisomóvil", técnica NAPP, técnicas de movimiento, artes circenses y performance. Ha participado para el Festival Internacional Cervantino, La Feria del Libro en Guanajuato, Festival Cuerpos en Tránsito y "Pa' la calle" Los Cabos Fest. Fue becaria del Programa de Estímulos a la Creación y al Desarrollo Artístico (2017) como joven ejecutante de danza por el Instituto Estatal de La Cultura y la Secretaría de Cultura del Gobierno Federal de Guanajuato. Fue ganadora del premio a mejor intérprete en el 1er Concurso de Danza de la Universidad de Guanajuato. Actualmente es docente de danza clásica y danza contemporánea en Casa de Cultura Silao, en el Polideportivo CODE y es secretaria y maestra en la FUNDACIÓN "Rafaela Jordán". Además, es integrante del Colectivo "Y sin embargo se mueve" presentando piezas de corto formato para público infantil. Continúa su formación y actualización dancística en el Diplomado en perfeccionamiento de la Danza Clásica en el Centro de las Artes de Guanajuato.

## **Créditos**

Violín: **Pedro Zayas Alemán, Héctor Hernández,**

**Valeria Mota, Elizabeth Martínez y David Viña**

Víola: **Djamilia Rovinskaia y Óscar Pinedo**

Violonchelo: **Mikhail Rovinsky y Luis Barajas**

Contrabajo: **Rodrigo Mata**

Clavecín: **Jacobo Cerda**

## **¿Por qué verla?**

· Se trata de un proyecto local de nivel internacional que involucra a 6 bailarines de Guanajuato y un coreógrafo de la Paul Taylor Dance Company, una de las compañías más prestigiosas de los EUA.

· La obra se inspira en la música de J. S. Bach, interpretada en vivo por 13 músicos locales.

## **Agradecimientos**

Agradecemos al Departamento de Música y Artes Escénicas de la Universidad de Guanajuato por las facilidades prestadas para el montaje de esta pieza. Bach Dance Project es una producción conjunta del Instituto Estatal de la Cultura de Guanajuato, el Festival Internacional Cervantino y la Paul Taylor Dance Company.



PROGRAMACIÓN  
SUJETA A CAMBIOS

## SECRETARÍA DE CULTURA

**Alejandra Frausto Guerrero**  
Secretaria de Cultura

**Marina Núñez Bernal**  
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

**Omar Monroy Rodríguez**  
Titular de la Unidad de Administración y Finanzas

**Manuel Zepeda Mata**  
Director General de Comunicación Social

**Mariana Aymerich Ordóñez**  
Directora General del Festival Internacional Cervantino  
y Circuitos Culturales

@cervantino

Bach,  
proyecto de danza



Grandeza de México

Instituto  
Estatad de  
la Cultura



PAUL TAYLOR  
DANCE COMPANY

MICHAEL NOVAK — ARTISTIC DIRECTOR



GOBIERNO DE  
MÉXICO

CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA



Grandeza de México

GOBIERNO  
DEL ESTADO DE  
GUANAJUATO



Guanajuato



UNIVERSIDAD DE  
GUANAJUATO



Ministry of Culture,  
Sports and Tourism



Embajada de la  
República de Corea



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

CDMX

LEGADO DE MEXICO



STAFF OF NOW



La Línea del Conado



FEMSA | Difusión y  
Fomento  
Cultural A.C.